Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy nie wiecie że ciało wasze świątynia w was Świętego Ducha jest którego macie od Boga i nie jesteście was samych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Albo czy nie wiecie, że wasze ciało* jest przybytkiem** Ducha Świętego,*** który jest w was i którego macie od Boga,**** i że nie należycie już do siebie samych?*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy nie wiecie, że ciało wasze przybytkiem (tego) w was Świętego Ducha jest, którego macie od Boga, i nie jesteście was samych?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy nie wiecie że ciało wasze świątynia w was Świętego Ducha jest którego macie od Boga i nie jesteście was samych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie wiecie, że wasze ciało jest przybytkiem Ducha Świętego, który jest w was i którego macie od Boga? Oraz, że już nie należycie do siebie samych?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią Ducha Świętego, *który* jest w was, a którego macie od Boga, i nie należycie do samych siebie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azaż nie wiecie, iż ciało wasze jest kościołem Ducha Świętego, który w was jest, którego macie od Boga? a nie jesteście sami swoi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aza nie wiecie, iż członki wasze są kościołem Ducha świętego, który w was jest, którego macie od Boga, a nie jesteście swoi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie wiecie, że ciało wasze jest przybytkiem Ducha Świętego, który w was jest, a którego macie od Boga, i że już nie należycie do samych siebie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo czy nie wiecie, że ciało wasze jest świątynią Ducha Świętego, który jest w was i którego macie od Boga, i że nie należycie też do siebie samych?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią obecnego w was Ducha Świętego, którego macie od Boga, i że już nie należycie do samych siebie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią Ducha Świętego, który jest w was? Macie Go od Boga i nie należycie już do siebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią mieszkającego w was Ducha Świętego, którego macie od

[1)] <x>530 6:13</x>
[2)] <x>500 2:21</x>; <x>530 3:16</x>; <x>540 6:16</x>; <x>560 2:21</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 2:5</x>
[3)] <x>500 14:17</x>; <x>520 8:9</x>; <x>530 2:12</x>
[4)] <x>520 14:7-8</x>
[5)] <x>470 20:28</x>; <x>510 20:28</x>; <x>530 7:23</x>; <x>610 2:6</x>; <x>670 1:181</x>; <x>680 2:1</x>; <x>730 5:9</x>

			Boga, i że nie jesteście już swoją własnością?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią Ducha Świętego, którego dał wam Bóg? Dlatego nikt z was nie jest swoją własnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie wiecie, że ciała wasze są świątynią Świętego Ducha, który w was przebywa? Otrzymaliście Go od Boga i nie należycie do siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хіба не знаєте, що ваші тіла є храмом того Святого Духа, який є у вас і якого маєте від Бога, і що ви не належите самим собі?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyż nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią Ducha Świętego, który jest w was i którego macie od Boga? I nie jesteście was samych,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią dla Ruach Ha-Kodesz, który w was mieszka, któregoście otrzymali od Boga? Faktem jest, że nie należycie do siebie;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A czyż nie wiecie, że wasze ciało jest świątynią ducha świętego, który jest w was, a którego macie od Boga? Nie należycie też do samych siebie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy nie rozumiecie, że wasze ciało jest świątynią, w której mieszka Duch Święty, dany wam przez Boga, i że nie należycie już do siebie samych?